LEXICON OF CHRISTIAN TERMS IN RABBINIC POLEMICAL LITERATURE

As Documented by Johann Andreas Eisenmenger, Judaism Unmasked (1711)

PERSONS

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
Jesus	*Yeshu*	Acronym: "May his name and memory be blotted out"	Talmud, multiple tractates
Jesus	*Ha-Talui*	The hanged one	Talmud Sanhedrin; old Nizzachon
Jesus	*Oto ha-ish*	That man / that person — deliberate avoidance of his name	Standard rabbinic usage throughout
Jesus	*Ha-Tame*	The unclean one	Multiple sources
Mary (Virgin)	*Charia*	Filth / dung — letters of "Maria" transposed to produce a Hebrew word of contempt	Old Nizzachon; Toledot Yeshu
Peter	*Peter Chamor*	Firstborn of a donkey (ref. Ex. 34:20)	Old Nizzachon, multiple passages
Paul	*Paul ha-Kadesch*	Paul the fornicator / scoundrel — Kadesch vs. Kadosh ("holy"), one vowel changed	Old Nizzachon
Mary Magdalene	*Charia Magdalena*	Filth of Magdala — same dung-substitution as the Virgin Mary	Old Nizzachon
The Apostles / Disciples	*Taschmidim*	The destroyed ones / exterminated ones — from Shamad, to exterminate	Multiple converted Jewish testimonies; Sepher Chasidim
James	*Min*	Heretic	Talmud Avoda Zara 27b
Christian saints (all)	*Kedeschim*	Fornicators / prostitutes / scoundrels — Kedeschim vs. Kedoshim ("holy ones"), one vowel changed	Old Nizzachon; Prague Machsor (liturgical)

SCRIPTURE AND DOCTRINE

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
The Gospel / New Testament	*Avon Gillajon*	Scroll of wickedness / margin of sin	Talmud Shabbat 116a (R. Jochanan)
The Gospel / New Testament	*Aven Gillajon*	Column of iniquity / margin of falsehood	Talmud Shabbat 116a (R. Meir)
The Christian faith	*Emunath Talui*	Faith of the hanged one	R. Lipmann, Sepher Nizzachon
The Christian faith	*Emunath Edom*	The Edomite faith	Abarbanel; Majene Jeshua
The Trinity	*Shituf*	Partnership / association — the legal category for "associating another with God," classified as idolatry	Standard halakhic category

WORSHIP AND SACRAMENTS

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
Baptism	*Me ha-Schemad*	Water of extermination / water of annihilation — Schemad means to exterminate (cf. Esth. 3:6)	Sepher Nizzachon; Schulchan Aruch
To be baptized	*Hischtammed*	To be annihilated / corrupted	Standard usage; Maase-Book ch. 187
Holy Communion	*Seuda Toma*	An unclean meal	Friedrich Samuel Brenz; confirmed multiple sources
The host / communion wafer	*Lechem Tame*	Unclean bread	Maase Haruch; R. Lipmann Nizzachon no. 351
The host / communion wafer	*Zevach Tame*	An unclean sacrifice	Cited alongside Lechem Tame
The chalice / communion cup	*Kelev / Kelef*	Dog	Old Nizzachon p. 196; Johann Adrian
The sign of the cross	*Sheti va-Erev*	The warp and weft — weaving term for crosswise threads; avoids naming the cross directly	R. Bechai, Cad ha-Kemach

PLACES AND INSTITUTIONS

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
Church building	*Toefa / Beth Toefot*	Abomination / house of abominations	Brandspiegel; Schevet Jehuda; old Nizzachon
Church building	*Beth Avoda Sara*	House of idolatry	Maimonides, Jad Hasaka
Church building	*Beth Tiflah*	House of foolishness / folly	Multiple sources
Clergy — priests, monks	*Cumarim / Kemarim*	Idolatrous priests — the OT word for pagan priests (Hos. 10:5, Zeph. 1:4)	Old Nizzachon; Majene Jeshua; Schevet Jehuda
Clergy — generic	*Gallachim*	The tonsured ones / the shaved ones	Maase-Book; widespread usage
The Pope	*Ha-Comar ha-Gadol*	The great idolatrous priest	R. Mosche de Mircado on Ps. 110
Pastor visiting the sick	*Ha-Nablan to the Kelev*	The skinner going to the dog	Johann Adrian, open letter p. 28

PEOPLES AND DESIGNATIONS

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
Christians (generic)	*Nozerim*	Nazarenes — nominally neutral, but Abarbanel glosses the root as "destroyers"	Standard usage; Abarbanel on Jer. 4:16
Christians	*Edom / Bnei Edom*	Edomites / children of Edom — descended from Esau, Jacob's enemy	Abarbanel; widespread usage
Christians	*Akum*	Acronym: Oved Kochavim u-Mazalot — worshippers of stars and planets	Jad Hasaka; standard throughout legal codes
Christians	*Ovede Avoda Sara*	Idolaters / practitioners of idolatry	Sheva Tal; R. Menasseh ben Israel
Christians	*Goyim / Goi*	Nations / peoples — carries legal weight as non-Israelite; used interchangeably with Akum in the codes	Universal usage
Christians	*Kittim*	Chittites — biblical name applied to Rome and its successors (Dan. 11:30)	R. Bechai; R. Lipmann; Prague Machsor
All Christendom	*Malkhut Edom*	The kingdom of Edom — dominant eschatological term for the Christian world-order the Messiah will overthrow	Widespread eschatological usage

HOLIDAYS AND TIME

Christian Term	Rabbinic Substitution	Literal Meaning	Primary Source
Any Christian holiday	*Ed / Edim*	Misfortune / destruction / ruin — "may such things befall you on such a day"	Eliae Tischbi; Talmud Avoda Zara 2a; Musaph Aruch
Sunday	*Yom Ed*	Day of destruction	Talmud Avoda Zara 6a; R. Bechai
Christmas	*Nittal*	The hanged one (from talah, to hang) — or alternately, one removed from the midst (from natal, to take away)	Old Nizzachon; Schulchan Aruch, Jore Dea 148
Easter	*Kesach*	No inherent meaning — deliberate corruption of Pesach (Passover) to deny the Christian typological connection to the Passover lamb	Sepher Teruma no. 134; Col Bo; Piske Tosephot

---

Sources: Part One, Chapters X-XIII and XVI-XVII of Judaism Unmasked. Primary texts include: Talmudic tractates Shabbat 116a, Avoda Zara 2a/6a/27b, Sanhedrin; old Nizzachon; R. Lipmann's Sepher Nizzachon; Toledot Yeshu; Sepher Chasidim; Jad Hasaka (Maimonides); Schulchan Aruch (Jore Dea); R. Bechai's commentary and Cad ha-Kemach; Majene Jeshua; Abarbanel's commentaries; Eliae Tischbi; Musaph Aruch; Brandspiegel; Schevet Jehuda; Prague Machsor; and the testimonies of converted Jews Antonius Margarita, Johann Adrian, Dieterich Schwabe, Friedrich Samuel Brenz, and Hieronymus de Sancta Fide.